

Freezing Weather – Avoiding Burst Pipe

提醒：冬季水管凍裂防範措施



Suffering a burst pipe and the escape of water that follows can be a miserable experience. It would be better to reduce the risk or at least the after-effects by following these simple steps:

寒冷的冬季，水管一旦破裂，容易造成嚴重的漏水災害，會給您的生活和工作帶來不便，並造成重大經濟損失，因此應特別注意預防和檢查。採取以下的簡易預防措施能幫您避免和減少損失：

- Check that pipes and tanks in the loft are properly insulated;
 - Find your mains water stop valve and make sure that you can turn it off and on;
 - Repair any dripping taps;
 - If you are going to be away from home overnight or for some days, turn off the water at the mains stop valve and the header tank and drain the water from pipes. This will cut down the amount of water that can escape if they burst;
 - Maintain the indoor temperature at 14°C or above by keeping your central heating on;
 - If you think your pipes are frozen, thaw a frozen pipe gently with a hot water bottle, a hair-dryer or a hot towel. Do not use a blow lamp or a heat gun;
 - Have something ready to catch the water if the pipe has burst.
- 室外暴露的水管要用保溫材料包裹，水龍頭、水箱要安裝防凍設備，如防凍栓、防凍木箱等；
 - 清楚該房屋的自來水總閥位置，並確保它能正常開關運作；
 - 經常檢查水龍頭和熱水器有無漏水現象，如有問題應及時維修；
 - 冬季外出，數天無人在家時，應關閉總水閥，並將水管、熱水器內的余水排空；
 - 冬季若房屋無人使用時，應把中央暖氣打開，使室內溫度保持在 14°C 以上；
 - 一旦發現水管凍結，不要用火烤或熱水燙，應用暖包，吹風機或熱毛巾裹住水龍頭以幫助緩和和解凍；
 - 提前準備裝水設備以防水管爆裂時接住漏水。

As many businesses close for several days over Christmas and the New Year periods, you may need to make sure the premises are properly protected and checked during this period. This will help to avoid any nasty surprises when you open up again for business.

請特別注意：聖誕節和新年期間，很多商戶會休假數天，在這段期間請確保您的房屋做好防寒防凍措施，以免給營業帶來不必要的損失和麻煩。



If you have any queries please do contact your broker or our claims department immediately. They will tell you what you are covered for and how to make a claim.

如有任何疑問，請參照您的保險單，及時聯繫您的代理或中國太平保險公司賠償部查詢。